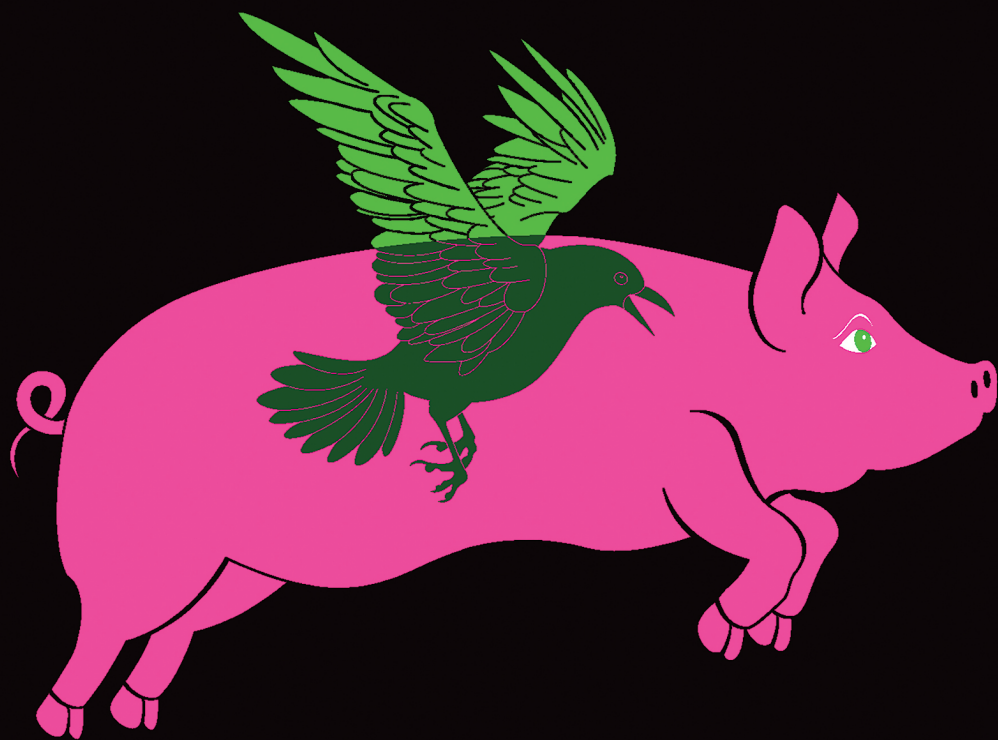


Margaret Atwood MaddAddam

Robert Laffont
P▲VILLONS



« PAVILLONS »
Collection dirigée
par Maggie Doyle et Jean-Claude Zylberstein

DU MÊME AUTEUR

chez le même éditeur

La Vie avant l'homme, 1981

La Servante écarlate, 1987 ; coll. « Pavillons Poche », 2005

Œil de chat, 1990

La Voleuse d'hommes, 1994

Mort en lisière, 1996 ; coll. « Pavillons Poche », 2009

Captive, 1998

Le Tueur aveugle, 2002

Le Dernier Homme, 2005

Faire surface, coll. « Pavillons Poche », 2007

La Femme comestible, coll. « Pavillons Poche », 2008

Le Fiasco du Labrador, 2009

Le Temps du déluge, 2012

MARGARET ATWOOD

MADDADDAM

*traduit de l'anglais (Canada)
par Patrick Dusoulier*



ROBERT LAFFONT

Titre original : MADDADDAM

© O. W. Toad, Ltd., 2013

Traduction française : Éditions Robert Laffont, S.A., Paris, 2014

ISBN 978-2-221-14130-4

(édition originale : ISBN 978-1-4088-1970-8, Bloomsbury Publishing Plc, Londres)

À ma famille

et à Larry Gaynor
(1939-2010)

La Trilogie « MaddAddam » : Le Point sur l'Histoire

Les deux premiers volumes de la trilogie « MaddAddam » sont Le Dernier Homme et Le Temps du déluge. MaddAddam est le troisième.

1. Le Dernier Homme

Quand l'histoire commence, Snowman habite dans un arbre au bord de la mer. Il croit être le seul véritable humain survivant après qu'une pandémie létale a balayé la planète. Non loin de là vivent les Enfants de Crake, une espèce humanoïde douce et pacifique, biogénétiquement créée par le brillantissime Crake, autrefois le meilleur ami de Snowman et son rival auprès de sa bien-aimée, la belle et énigmatique Oryx.

Les Crakers sont exempts de jalousie sexuelle, de cupidité, de vêtements et du besoin d'ingérer des protéines animales ou d'utiliser des insectifuges – tous facteurs que Crake tenait pour responsables non seulement des malheurs de l'humanité, mais aussi de la dégradation de la planète. Les Crakers s'accouplent de manière saisonnière, lorsque certaines parties de leur corps virent au bleu. Crake a essayé de les débarrasser de la pensée symbolique et de la musique, mais ils ont une étrange façon de chanter bien à eux, et ils ont élaboré une religion dans laquelle Crake est leur créateur, Oryx la maîtresse des animaux, et Snowman leur prophète malgré lui. C'est Snowman qui les a emmenés hors du dôme high-tech du ParadéN, où ils avaient été créés, jusqu'à cet endroit situé au bord de l'océan où ils sont maintenant installés.

Autrefois, avant la peste, Snowman était Jimmy. Son monde se répartissait entre les Compounds – des Corporations fortifiées abritant les élites technocratiques qui contrôlaient la société à travers leur bras armé, le CorpSeCorps – et les plèbezones à l’extérieur des murailles des Compounds, où le reste de la société vivait, commerçait et trafiquait dans les taudis, les banlieues et les centres commerciaux.

Jimmy avait passé son enfance dans les Fermes BioIncs, où son père travaillait sur les porcons – des cochons transgéniques incorporant des matériaux humains destinés aux transplantations d’organes, en particulier des reins et du tissu cérébral. Plus tard, son père avait été transféré à SentéGénic, une Corps de santé et bien-être. C’est au lycée de SentéGénic que Jimmy rencontra Crake, qui était alors connu sous le nom de Glenn. Ils devinrent inséparables, unis par leur goût commun pour le porno sur Internet et les jeux en ligne complexes. Parmi ces jeux figurait Extinctathon, animé par un mystérieux MaddAddam. *Adam a donné un nom aux animaux vivants. MaddAddam donne un nom à ceux qui n’existent plus.* Ils apprirent à accéder à MaddAddam via un forum de discussion strictement réservé aux Grands Maîtres du jeu.

Crake et Jimmy se perdirent de vue quand le premier fut accepté dans le prestigieux Centre Watson-Crick, tandis que Jimmy – plus littéraire que matheux – devait se contenter de la médiocre école des arts libéraux Martha-Graham. Bizarrement, la mère et le beau-père de Crake moururent d’une mystérieuse maladie qui les amena à se dissoudre. Ensuite, un groupe de bioterroristes, opérant sous le nom de code MaddAddam, commença à se servir d’animaux et de virus génétiquement modifiés pour s’attaquer au CorpSeCorps et à la structure dirigeante.

Quand Jimmy et Crake renouèrent le contact des années plus tard, Crake dirigeait le dôme du Projet ParadéN, où il créait transgénétiquement les Crakers. En parallèle, il mettait au point la pilule JouissePluss qui promettait tout en un l’extase sexuelle, la contraception et la prolongation de la jeunesse. Jimmy fut étonné de constater que les noms des scientifiques travaillant à ParadéN étaient les mêmes que les alias de joueurs d’Extinctathon. En fait, il s’agissait des bioterroristes de MaddAddam dont Crake avait remonté la piste grâce au forum du jeu. Il leur avait alors promis l’immunité en échange de leur contribution au Projet ParadéN. Mais la pilule JouissePluss contenait un ingrédient secret, et son lancement coïncida avec le début de la pandémie qui extermina l’humanité. Dans le chaos qui s’ensuivit, Oryx et Crake périrent, laissant Jimmy seul avec les Crakers.

À présent, hanté par ses souvenirs de la défunte Oryx et du perfide Crake, et désespérant de ses propres chances de survie, c'est un Snowman malade et rongé de remords qui décide de se rendre au dôme du ParadéN afin de s'emparer des armes et des provisions qui y sont entreposées. En chemin, il est traqué par des animaux génétiquement modifiés qui se sont échappés. Il y a parmi eux les féroces louchiens et les porcons géants, que leurs tissus cérébraux humains ont rendus rusés.

Le Dernier Homme se termine quand Snowman découvre trois autres humains qui ont survécu à la peste. Doit-il se joindre à eux, en abandonnant les Crakers ? Ou bien, connaissant les tendances destructrices de ses congénères, doit-il les tuer ? À la fin du volume, Snowman réfléchit encore à sa décision.

2. Le Temps du déluge

Le Temps du déluge se déroule sur la même période que *Le Dernier Homme*, mais l'action est située dans les plèbezones à l'extérieur des murailles des Compounds. On y suit les Jardiniers de Dieu, croyants d'une religion écologique fondée par Adam Premier. Ses dirigeants, les Adam et les Ève, enseignent la convergence de la Nature et des Écritures, l'amour de toutes les créatures, les dangers de la technologie, la perversité des Corps, la non-violence, la culture des légumes et l'élevage des abeilles sur les toits des taudis des plèbezones.

L'histoire commence dans le présent, en l'An 25 des Jardiniers – l'année du Déluge des Airs, ainsi qu'ils appellent la peste. Armée d'un vieux fusil, Toby est retranchée dans le Balnéo NouvoMoi et guette la venue d'éventuels autres rescapés – en particulier Zeb, un ex-Jardinier rompu aux techniques de survie qu'elle aime en secret. Au mépris des règles des Jardiniers, elle tue un des porcons qui s'attaquent à son potager. Un jour, elle aperçoit au loin une procession de gens nus menée par un homme barbu en guenilles. Ne sachant rien de Snowman et des Crakers, elle croit à une hallucination.

Pendant ce temps, la jeune Ren est enfermée dans la salle de quarantaine de Queuezécailles, le club de strip-tease où elle travaillait. Juste avant la peste, le club a été saccagé par des Painballers – des prisonniers des Corps, totalement déshumanisés, qui ont impitoyablement éliminé les autres combattants dans l'Arène de Painball. Ren sait qu'elle va mourir de faim si Amanda, son amie d'enfance, n'arrive pas à déverrouiller la porte.

Il y a longtemps de ça, Toby a été sauvée par les Jardiniers de Dieu des griffes de Blanco, un Painballer brutal qui était son patron dans le restau sordide de SecretBurgers. Elle est alors devenue une Ève et s'est spécialisée dans les champignons, les abeilles et les potions. Son professeur, la vieille Pilar – qui, comme beaucoup de Jardiniers, est une biologiste transfuge des Corps – conserve des contacts secrets avec des informateurs qui s'y trouvent encore, et en particulier avec le jeune Crake.

Ren était l'une des élèves de Toby chez les Jardiniers, avec Amanda, une plèberate dure à cuire mais charismatique. La mère de Ren, Lucerne, s'était enfuie du Compound SentéGénic avec Zeb mais, furieuse de voir qu'il refusait de s'engager dans une liaison, elle a quitté les Jardiniers pour retourner à SentéGénic alors que Ren avait treize ans. Adolescent, Jimmy a séduit Ren, mais il l'a ensuite quittée. Plus tard, elle a décidé de gagner sa vie comme danseuse au Queuezécailles, le meilleur choix qui s'offrait à elle.

En désaccord avec leur stratégie, Zeb et ses partisans se sont séparés des Jardiniers pacifistes d'Adam Premier pour s'engager dans une activité bioterroriste contre les Corps, en se servant du forum de MaddAddam pour se coordonner. Les Jardiniers restants, contraints par le CorpSeCorps de se cacher, ont continué de se préparer au Déluge des Airs.

À présent – en l'An 25 –, Amanda rejoint Queuezécailles et réussit à libérer Ren. Alors qu'elles fêtent l'événement, trois de leurs amis Jardiniers – Shackleton, Crozier et Oates – arrivent sur les lieux, poursuivis par Blanco et deux autres Painballers. Les cinq jeunes gens s'enfuient, mais en chemin Ren et Amanda sont violées, Amanda est enlevée et Oates assassiné.

Ren parvient péniblement à se rendre au Balnéo NouvoMoi où Toby prend soin d'elle et la guérit. Elles partent ensuite à la recherche d'Amanda. Après avoir échappé à des porcons sauvages et éliminé l'infâme Blanco, elles trouvent un groupe de survivants qui habitent une maison en bauge située sur une placette. Zeb est là, avec son groupe de MaddAddam, ainsi que quelques anciens Jardiniers. Ils sont tous persuadés qu'Adam Premier a réussi à survivre, et ils sont à sa recherche.

Toby et Ren partent pour une dangereuse mission, libérer Amanda de ses ravisseurs. Sur la plage, elles tombent sur un campement de gens étranges, en partie bleus, qui ont vu trois humains, deux hommes et une femme. Devinant qu'il s'agit d'Amanda et des deux Painballers qui l'ont kidnappée, Toby et Ren les découvrent juste au

moment où Snowman – malade et délirant de fièvre – s’apprête à les tuer avec l’aérodésintégreur récupéré à ParadéN.

Au moment où *Le Temps du déluge* se termine, les Painballers sont ligotés à un arbre pendant que Ren s’occupe d’Amanda, affreusement meurtrie, et de Snowman, brûlant de fièvre. Tandis que Toby observe le rite du pardon des Jardiniers à l’occasion de la fête de sainte Julienne, en servant de la soupe à tout le monde, les Enfants de Crake teints de bleu approchent le long du rivage en chantant leur étrange musique.

Œuf

L'Histoire de l'Œuf, et d'Oryx et de Crake,
et comment ils ont créé les Gens et les Animaux ;
et du Chaos ; et de Snowman-le-Jimmy ;
et de l'Os Qui Sentait Mauvais,
et de la venue des Deux Méchants Hommes

Au commencement, vous viviez dans l'Œuf. C'est là que Crake vous a faits.

Oui, le bon, le bienveillant Crake. S'il vous plaît, arrêtez de chanter, sinon je ne peux pas continuer l'histoire.

L'Œuf était gros et rond et blanc, comme une moitié de bulle, et il y avait des arbres dedans avec des feuilles et de l'herbe et des baies. Toutes les choses que vous aimez manger.

Oui, il pleuvait à l'intérieur de l'Œuf.

Non, il n'y avait pas de tonnerre.

Parce que Crake ne voulait pas de tonnerre à l'intérieur de l'Œuf.

Et tout autour de l'Œuf était le chaos, avec des tas et des tas de gens qui n'étaient pas comme vous.

Parce qu'ils avaient une peau supplémentaire. Cette peau s'appelait *vêtements*. Oui, comme les miens.

Et beaucoup étaient des gens méchants qui se faisaient des choses cruelles qui font mal, et aussi aux animaux. Comme par exemple... Non, pas besoin de parler de ces choses-là maintenant.

Et Oryx était très triste à cause de ça, parce que les animaux étaient ses Enfants. Et Crake était triste parce que Oryx était triste.

Et le chaos était partout à l'extérieur de l'Œuf. Mais à l'intérieur de l'Œuf, il n'y avait pas de chaos. Tout y était paisible.

Et Oryx venait chaque jour vous apprendre des choses. Elle vous apprenait ce qu'il fallait manger, elle vous apprenait à faire du feu,

elle vous apprenait les animaux, ses Enfants. Et elle vous apprenait à ronronner quand quelqu'un a mal. Et Crake veillait sur vous.

Oui, le bon, le bienveillant Crake. S'il vous plaît, arrêtez de chanter. Vous n'avez pas besoin de chanter chaque fois. Je suis sûre que Crake aime bien ça, mais il aime aussi cette histoire et il veut entendre le reste.

Et puis un jour, Crake s'est débarrassé du chaos et des gens méchants, pour rendre Oryx heureuse et pour vous dégager un endroit où vous pourriez vivre en sécurité.

Oui, à cause de ça, les choses ont senti très mauvais pendant quelque temps.

Et ensuite, Crake est retourné chez lui, là-haut dans le ciel, et Oryx est partie avec lui.

Je ne sais pas pourquoi ils sont partis. Ils devaient avoir une bonne raison. Et ils ont laissé Snowman-le-Jimmy pour s'occuper de vous, et il vous a emmenés au bord de la mer.

Et les Jours de Poisson d'Avril, vous pêchiez un poisson pour lui, et il le mangeait.

Je sais que jamais vous ne mangeriez un poisson, mais Snowman-le-Jimmy est différent.

Parce qu'il a besoin de manger un poisson, sinon il tomberait très malade.

Parce que c'est comme ça qu'il est fait.

Et un jour, Snowman-le-Jimmy est allé voir Crake. Et quand il est revenu, il avait une blessure à son pied. Et vous avez ronronné dessus, mais ça ne s'est pas arrangé.

Et alors les deux méchants hommes sont arrivés. C'est ce qui restait du chaos.

Je ne sais pas pourquoi Crake les a oubliés. Peut-être qu'ils se cachaient derrière un buisson, et il ne les a pas vus. Mais ils avaient attrapé Amanda, et ils lui faisaient des choses cruelles qui font mal.

On n'a pas besoin de parler de ces choses-là maintenant.

Et Snowman-le-Jimmy a essayé de les en empêcher. Et alors je suis arrivée, avec Ren, et on a attrapé les deux méchants hommes et on les a attachés à un arbre avec une corde. Et puis on s'est assis autour du feu et on a bu de la soupe. Snowman-le-Jimmy a bu la soupe, et Ren, et Amanda. Même les deux méchants hommes ont bu la soupe.

Oui, il y avait un os dans la soupe. Oui, c'était un os qui sentait mauvais.

Je sais que vous ne mangez pas un os qui sent mauvais. Mais beaucoup d'Enfants d'Oryx aiment bien manger des os comme ça. Les malchatons en mangent, et les rasconses, et les porcons, et les liogneaux. Tous, ils mangent des os qui sentent mauvais. Et les ours aussi.

Je vous dirai plus tard ce que c'est qu'un ours.

On peut arrêter maintenant de parler des os qui sentent mauvais.

Et pendant que tout le monde buvait la soupe, vous êtes arrivés avec vos torches, parce que vous vouliez aider Snowman-le-Jimmy, à cause de son pied blessé. Et parce que vous vouliez lui dire qu'il y avait des femmes qui étaient bleues, et alors vous vouliez vous accoupler avec elles.

Vous ne compreniez pas l'histoire des méchants hommes, et pourquoi ils avaient une corde enroulée autour d'eux. Ce n'est pas votre faute s'ils se sont échappés dans la forêt. Ne pleurez pas.

Oui, Crake doit être très en colère après les méchants hommes. Peut-être qu'il va leur envoyer du tonnerre.

Oui, le bon, le bienveillant Crake.

S'il vous plaît, arrêtez de chanter.

Une peste créée par l'homme a ravagé la Terre. Les rares survivants forment une communauté avec une espèce inoffensive, fabriquée pour remplacer les humains, les Crakers. À sa tête, un couple au passé tumultueux, Toby, experte en champignons et abeilles, et Zeb, mangeur d'ours et fils d'un prêcheur maléfique. Dépositaire et garante de la mémoire, Toby transmet aux Crakers, curieux comme des enfants et avides de légendes, l'histoire des hommes. Au contact les uns des autres, humains et Crakers posent les fondements d'un nouveau monde...

Avec une verve extraordinaire, une imagination et une inventivité d'écriture sans limites, un humour décapant, Margaret Atwood joue de la dystopie pour bâtir un conte d'un genre unique. Mêlant tout à la fois récit d'aventures et histoire d'amour, pamphlet politique et écologique, réflexion sur la science et la religion, la sexualité et le pouvoir, elle nous offre ici une œuvre d'une grande maturité, un « roman total » qui conclut magnifiquement le cycle commencé avec *Le Dernier Homme* et *Le Temps du déluge*.

Margaret Atwood est née à Ottawa en 1939. Traduite dans cinquante langues, reconnue dans le monde entier, elle est l'une des plus grandes romancières de notre temps. Tous ses livres sont publiés aux éditions Robert Laffont dans la collection « Pavillons », dont *Captive* (1998), *Le Tueur aveugle* (2002, Booker Prize), *La Servante écarlate* (2005), *Le Dernier Homme* (2005) et *Le Temps du déluge* (2012). Les droits télévisuels de la trilogie formée par *Le Dernier Homme*, *Le Temps du déluge* et *MaddAddam* ont été acquis par la chaîne HBO.

P▲VILLONS

Collection dirigée par Maggie Doyle et Jean-Claude Zylberstein

Traduit de l'anglais (Canada) par Patrick Dusoulier

23 € TTC FRANCE 2014 - VIII



www.laffont.fr